

23:1 וַיְהִי אֵלַי יְהוָה - דְּבַר :  
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :  
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

23:2 הָיוּ אַחַת - אִם בָּנוֹת נְשִׁים שְׁתֵּים אָדָם - בֶּן :  
 bn - adm shtim nshim bnuth am - achth eiu :  
 son-of human two women daughters-of mother one they-became

23:3 וַתִּזְנֶינָהּ בְּעֵרִיָּהּ בְּמִצְרַיִם זָנוּ  
 u·thznine b·mtzrim b·nouri·en znu  
 and·they-are-committing-prostitution in·Egypt in·youths-of·them they-committed-prostitution

שָׁמָּה מְעֻכוּ שְׂדֵיהֶן וְשָׁם עָשׂוּ דְדֵי  
 shm·e moku shdi·en u·shm oshu ddi  
 there·ward they-are-<sup>m</sup>squashed breasts-of·them and·there they-<sup>m</sup>used<sup>do</sup> nipples-of

בְּתוּלֵיהֶן :  
 bthuli·en :  
 virginities-of·them

23:4 וַשְּׂמוּתֵיהֶן אֶהְלָה הַגְּדוֹלָה וְאֶהְלִיבָה אַחֻתָּהּ וַתִּזְנֶינָה לִּי  
 u·shmuth·n aele e·gdule u·aelibe achuth·e u·theine l·i  
 and·names-of·them Aholah the·great and·Aholibah sister-of·her and·they-are-becoming to·me

וַתִּלְדֶּנָּה וַיְרֻשְׁלָם אֶהְלָה שָׁמְרוֹן וַשְּׂמוּתֵיהֶן בְּנִים וּבָנוֹת כְּנִים  
 u·thldne u·shldme u·shdmuth·n shmrun aele u·irushlm  
 and·they-are-giving-birth sons and·daughters and·names-of·them Samaria Aholah and·Jerusalem

אֶהְלִיבָה :  
 aelibe :  
 Aholibah

23:5 וַתִּזְנֶן מֵאֶהְבִּיָּהּ - עַל וַתִּעַבְבַּ תַּחְתֵּי אֶהְלָה  
 u·thzn aele thchth·i u·thogb ol - maebi·e  
 and·she-is-committing-prostitution Aholah under·me and·she-is-doting on ones-<sup>m</sup>loving-of·her

אֶל - קְרוּבִים אַשּׁוּר - אֵל  
 al - ashur qrubim :  
 to Assyria near-ones

23:6 כָּל־מֶלֶךְ בְּחֹרֵי וּסְגִנִּים פַּחֻת פַּחֻת לְבָשִׁי  
 lbshi thklth phchuth u·sgnim bchuri chmd kl·m  
 ones-being-clothed-of amethyst viceroys and·prefects choice-young-men-of coveted all-of·them

פָּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים :  
 phrshim rkbi susim :  
 horsemen ones-riding-of horses

23:7 וַתִּתֵּן כָּל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר - בְּנֵי מִבְּחַר עָלֵיהֶם תִּזְנֹתֶיהָ  
 u·ththn thznuthi·e oli·em mbchr bni - ashur kl·m  
 and·she-is-giving prostitutions-of·her on·them choice-of sons-of Assyria all-of·them

וּבְכָל וְנִטְמְאָה :  
 u·b·kl ashur - ogbe b·kl - gluli·em ntmae :  
 and·in·all whom she-dotes in·all-of ordure-idols-of·them she-is-defiled

23:8 וְאֵת תִּזְנֹתֶיהָ - מִמִּצְרַיִם לֹא עָזְבָה כִּי אֶתְּהָ שָׁכְבוּ  
 u·ath - thznuthi·e m·mtzrim la ozbe ki auth·e shkbu  
 and·» prostitutions-of·her from·Egypt not she-forsakes that with·her they-lie-down

בְּעֵרִיָּהּ וַיִּשְׁפְּכוּ בְּתוּלֵיהֶן עָשׂוּ וְהִמָּה  
 b·nouri·e u·eme oshu ddi bthuli·e u·ishphku  
 in·youths-of·her and·they they-<sup>m</sup>use nipples-of virginities-of·her and·they-are-pouring-out

תִּזְנֹתָם עָלֶיהָ :  
 thznuth·m oli·e :  
 prostitution-of·them on·her

23:9 לָכֵן נָתַתִּיהָ בְּיַד מֵאֶהְבִּיָּהּ - בְּיַד בְּנֵי אַשּׁוּר אֶשְׂרָה  
 lkn nththi·e b·id - maebi·e b·id bni ashur ashur  
 therefore I-give·her in·hand-of ones-<sup>m</sup>loving-of·her in·hand-of sons-of Assyria whom

עָזְבָה עָלֵיהֶם :  
 ogbe oli·em :  
 she-dotes on·them

23:10 וְהִמָּה גְלוּ עָרְוֹתָהּ בְּנֵיהָ וּבְנוֹתֶיהָ לָקְחוּ וְאוֹתָהּ  
 eme glu oruth·e bni·e u·bnuthi·e lqchu u·auth·e  
 they they-<sup>m</sup>expose nakedness-of·her sons-of·her and·daughters-of·her they-take and·»·her

<sup>1</sup> . The word of the LORD came again unto me, saying,

<sup>2</sup> Son of man, there were two women, the daughters of one mother:

<sup>3</sup> And they committed whoredoms in Egypt; they committed whoredoms in their youth: there were their breasts pressed, and there they bruised the teats of their virginity.

<sup>4</sup> And the names of them [were] Aholah the elder, and Aholibah her sister: and they were mine, and they bare sons and daughters. Thus [were] their names; Samaria [is] Aholah, and Jerusalem Aholibah.

<sup>5</sup> And Aholah played the harlot when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians [her] neighbours,

<sup>6</sup> [Which were] clothed with blue, captains and rulers, all of them desirable young men, horsemen riding upon horses.

<sup>7</sup> Thus she committed her whoredoms with them, with all them [that were] the chosen men of Assyria, and with all on whom she doted: with all their idols she defiled herself.

<sup>8</sup> Neither left she her whoredoms [brought] from Egypt: for in her youth they lay with her, and they bruised the breasts of her virginity, and poured their whoredom upon her.

<sup>9</sup> Wherefore I have delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, upon whom she doted.

<sup>10</sup> These discovered her nakedness: they took her sons and her daughters, and

בַּחֶרֶב הִרְגוּ וְתָהִי לְנָשִׁים שֵׁם - וּשְׁפֹטִים עָשׂוּ בָּהּ : ס  
 b·chrb ergu u·thei - shm l·nshim u·shphutim oshu b·e : s  
 in·the·sword they-kill and·she-is-becoming name to·the·women and·judgments they-do in·her

slew her with the sword: and she became famous among women; for they had executed judgment upon her.

23:11 וְתָרָא אַחֻתָּהּ אַהֲלִיבָה וְתִשְׁחַת עֵנְבֹתָהּ מִמֶּנָּה  
 u·thra achuth·e aelibe u·thschth ogbth·e mm·ne  
 and·she-is-seeing sister-of·her Aholibah and·she-is-<sup>c</sup>corrupting doting-of·her from·her

11 . And when her sister Aholibah saw [this], she was more corrupt in her inordinate love than she, and in her whoredoms more than her sister in [her] whoredoms.

וְאֵת תְּזִנּוּתֶיהָ - מִזְנוּנֵי אַחֻתָּהּ :  
 u·ath - thznuthi·e m·znuni achuth·e :  
 and·» prostitutions-of·her from·prostitutions-of sister-of·her

23:12 אֵל - בְּנֵי אַשּׁוּר עֹגְבָה פַּחוֹת וּסְגָנִים קְרָבִים לְבָשִׂי  
 al - bni ashur ogbe phchuth u·sgnim qrbim lbshi  
 to sons-of Assyria she-dotes viceroy and·prefects near-ones ones-being-clothed-of

12 She doted upon the Assyrians [her] neighbours, captains and rulers clothed most gorgeously, horsemen riding upon horses, all of them desirable young men.

מְכֻלּוּל פָּרָשִׁים מְכֻלּוּל רֹכְבֵי סוּסִים בַּחֲוָרֵי סוּסִים חָמֵד כָּלֵם :  
 mklul phrshim rkbi susim bchuri chmd kl·m :  
 panoply horsemen ones-riding-of horses choice-young-men-of coveted all-of·them

23:13 וְאָרָא כִּי נִטְמָאָה דְרֶדֶךְ לְשִׁתְיָן אַחַד דְּרֶדֶךְ :  
 u·ara ki ntmae drk achd l·shthi·en :  
 and·I-am-seeing that she-is-defiled way one to·two-of·them

13 Then I saw that she was defiled, [that] they [took] both one way,

23:14 וְתוֹסֵף אֶל - תְּזִנּוּתֶיהָ וְתָרָא אַנְשֵׁי מְחֻקָּה  
 u·thusph al - thznuthi·e u·thra anshi mchqe  
 and·she-is-<sup>c</sup>adding to prostitutions-of·her and·she-is-seeing mortals-of being-<sup>m</sup>delineated

14 And [that] she increased her whoredoms: for when she saw men pourtrayed upon the wall, the images of the Chaldeans pourtrayed with vermilion,

עַל - הַקִּיר צִלְמֵי כַשְׁדִּיִּים | כַּשְׁדִּיִּים | חֻקִּים בְּשֹׁשֶׁר :  
 ol - e·qir tzlmi kshdiim kshdim chqim b·shshr :  
 on the·sidewall images-of Chaldeans Chaldeans ones-being-delineated in·the·ochre

23:15 חֲגוּרֵי אָזוּר בְּמִתְנֵיהֶם אָזוּר סְרוּחֵי טְבוּלִים בְּרֹאשֵׁיהֶם  
 chguri azur b·mthni·em sruchi tbulim b·rashi·em  
 girdles-of belt in·waists-of·them extended-ones-of dipped-coverings in·heads-of·them

15 Girded with girdles upon their loins, exceeding in dyed attire upon their heads, all of them princes to look to, after the manner of the Babylonians of Chaldea, the land of their nativity:

מְרָאָה שְׁלֹשִׁים כָּלֵם דְּמוּת בְּנֵי - בָּבֶל - פְּשָׁדִים אֶרֶץ  
 mrae shlshim kl·m dmuth bni - bbl kshdim artz  
 appearance-of adjutant-generals all-of·them likeness-of sons-of Babylon Chaldea land-of

מוֹלְדֵיהֶם :  
 muldth·m :  
 kindred-of·them

23:16 וְתִעַנְבּוּ וְתִעַנְבּוּהָ | וְתִעַנְבּוּהָ | עֵינֶיהָ  
 u·thogb u·thogb·e oli·em l·mrae oini·e  
 and·she-is-doting and·she-is-doting on·them to·sight-of eyes-of·her

16 And as soon as she saw them with her eyes, she doted upon them, and sent messengers unto them into Chaldea.

וְתִשְׁלַח מַלְאָכִים אֲלֵיהֶם כַּשְׁדִּימָה :  
 u·thshlch mlakim ali·em kshdim·e :  
 and·she-is-sending messengers to·them Chaldea·ward

23:17 וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי - בָּבֶל - לְמִשְׁכַּב דָּדִים וַיְטַמְּאוּ  
 u·ibau ali·e bni - bbl l·mshkb ddim u·itmau  
 and·they-are-coming to·her sons-of Babylon to·bed-of endearments and·they-are-<sup>m</sup>defiling

17 And the Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their whoredom, and she was polluted with them, and her mind was alienated from them.

אוֹתָהּ בְּתִזְנוּתָם וְתִטְמָא - כִּם - וְתִקַּע נַפְשָׁהּ  
 auth·e b·thznuth·m u·tthma - b·m u·thgo nphsh·e  
 »·her in·prostitution-of·them and·she-is-being-defiled in·them and·she-is-straining soul-of·her

מֵהֶם :  
 m·em :  
 from·them

23:18 וְתִגְלַל וְתִגְלַל תְּזִנּוּתֶיהָ וְתִגְלַל עֶרְוַתָּהּ - אֵת  
 u·thgl thznuthi·e u·thgl ath - oruth·e  
 and·she-is-<sup>m</sup>exposing prostitutions-of·her and·she-is-<sup>m</sup>exposing » nakedness-of·her

18 So she discovered her whoredoms, and discovered her nakedness: then my mind was alienated from her, like as my mind was alienated from her sister.

וְתִקַּע מַעַל נַפְשִׁי מֵעַל מֵעַל מֵעַל כַּאֲשֶׁר נִקְעָה נַפְשִׁי מֵעַל  
 u·thgo nphsh·i m·oli·e k·ashr nqoe nphsh·i m·ol  
 and·she-is-straining soul-of·me from·on·her as·which she-is-strained soul-of·me from·on

אַחֻתָּהּ :  
 achuth·e :  
 sister-of·her

23:19 וְתִרְבֶּה יְמֵי - אֵת לִזְכֹּר תְּזִנּוּתֶיהָ - אֵת יְמֵי - אֵת  
 u·thrbe ath - thznuthi·e l·zkr ath - imi  
 and·she-is-<sup>c</sup>increasing » prostitutions-of·her to·to-remember-of » days-of

19 Yet she multiplied her whoredoms, in calling to remembrance the days of

נְעוּרֶיהָ זָנְתָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם :  
 nourī·e ashr znthe b·artz mtzrim :  
 youths-of·her which she-committed-prostitution in·land-of Egypt

her youth, wherein she had played the harlot in the land of Egypt.

23:20 וַתַּעֲנֹבָה וּתְעַנְבָה עַל פְּלִגְשֵׁיהֶם בֶּשֶׂר אֲשֶׁר - חֲמוּרִים בֶּשֶׂרָם  
 u·thogb·e ol phlgshi·em ashr bshr - chmurim bshr·m  
 and·she-is-doting on paramours-of·them who flesh-of donkeys flesh-of·them

20 For she doted upon their paramours, whose flesh [is as] the flesh of asses, and whose issue [is like] the issue of horses.

וְזֵרְמַת סוּסִים וְזֵרְמָתָם :  
 u·zrmth susim zrmth·m :  
 and·effusion-of horses effusion-of·them

23:21 וַתִּפְקְדֵי וַתִּפְקְדֵי זִמְתָּ אֵת נְעוּרֶיךָ בְּעִשׂוּת מִמִּצְרַיִם דְּדֵיךָ  
 u·thphqdi ath zmth nourī·k b·oshuth m·mtzrim ddi·k  
 and-you-are-noting » mischief-of youths-of·you in·to-use-of from·Egypt nipples-of·you

21 Thus thou calledst to remembrance the lewdness of thy youth, in bruising thy teats by the Egyptians for the paps of thy youth.

לְמַעַן שְׂדֵי נְעוּרֶיךָ : ס  
 lmon shdi nourī·k : s  
 on-account-of breasts-of youths-of·you

23:22 לָכֵן אֶהְיֶה אֵלֶיךָ כִּי אָמַר - יְהוָה הִנְנִי מְעִיר אֶת -  
 lkn aelibe ke - amr adni ieue en·ni moir ath -  
 therefore Aholibah thus he-says my-Lord Yahweh behold·me ! °rousing »

22 . Therefore, O Aholibah, thus saith the Lord GOD; Behold, I will raise up thy lovers against thee, from whom thy mind is alienated, and I will bring them against thee on every side;

מֵאֵיבֶיךָ מִמֶּה וְהִבַּאתִים עָלֶיךָ אֵת אֲשֶׁר - נִקְשָׁה נַפְשְׁךָ מֵהֶם  
 maebi·k oli·k ath ashr - nqoe nphsh·k m·em u·ebathi·m  
 ones-<sup>m</sup>loving-of·you on·you » whom she-is-strained soul-of·you from·them and·I-°bring·them

מִסָּבִיב עָלֶיךָ :  
 oli·k m·sbib :  
 on·you from·round-about

23:23 אֲשׁוּר בְּנֵי - כָּל וְקוּצֵ וְשׁוֹעַ פֶּקוּד אֲדָנִי כְּשַׁדִּים - וְכָל בָּבֶל בְּנֵי  
 bni bbl u·kl - kshdim phqud u·shuo u·quo kl - bni ashur  
 sons-of Babylon and·all-of Chaldeans Pekod and·Shoa and·Koa all-of sons-of Assyria

23 The Babylonians, and all the Chaldeans, Pekod, and Shoa, and Koa, [and] all the Assyrians with them: all of them desirable young men, captains and rulers, great lords and renowned, all of them riding upon horses.

אִתָּם בְּחֹרֵי פָחוּת וְסַנְגִּים כָּלָם שְׁלֹשִׁים  
 auth·m bchuri chmd phchuth u·sgnim kl·m shlshim  
 with·them choice-young-men-of coveted viceroys and·prefects all-of·them adjutant-generals

וְקִרְוֵאִים רֹכְבֵי סוּסִים כָּלָם :  
 u·qruaim rkbi susim kl·m :  
 and·men-being-called ones-riding-of horses all-of·them

23:24 וּבָאוּ עִמָּם זְנֵה עֲלֵיךָ וְהָיָה רֶכֶב וְגִלְגָל וּבִקְהָל עֲלֵיךָ  
 u·bau omim tzne  
 and·they-come on·you targe-of chariot and·roller and·in·assembly-of peoples targe

24 And they shall come against thee with chariots, wagons, and wheels, and with an assembly of people, [which] shall set against thee buckler and shield and helmet round about: and I will set judgment before them, and they shall judge thee according to their judgments.

וּמָגֵן מוֹשֵׁפֶת לְפָנֵיהֶם וְנָתַתִּי סָבִיב עָלֶיךָ וְקוּבֵעַ וְיָשִׁימוּ  
 u·mgn mshpht l·phni·em u·nththi oli·k sbib u·nththi ishimu  
 and·shield and·helmet they-shall-place on·you round-about and·I-give to·faces-of·them judgment

וְשִׁפְטוּךָ וְשִׁפְטוּךָ בְּמִשְׁפָּטֵיהֶם :  
 u·shphtu·k b·mshphti·em :  
 and·they-judge·you in·judgments-of·them

23:25 וְנָתַתִּי וְאָזְנֶיךָ אֶפֶד בְּחִמָּה אוֹתְךָ וְעָשׂוּ בְּךָ קִנְאָתִי  
 u·nththi qmath·i aph·k b·chme auth·k u·oshu b·k u·nththi  
 and·I-give jealousy-of·me in·you and·they-do with·you in·fury nose-of·you and·ears-of·you

25 And I will set my jealousy against thee, and they shall deal furiously with thee: they shall take away thy nose and thine ears; and thy remnant shall fall by the sword: they shall take thy sons and thy daughters; and thy residue shall be devoured by the fire.

וְסִירוּ בְּנֵי הָמָה תִּפּוּל בְּחָרֵב וְאֶחְרִיתְךָ וְיָסִירוּ  
 isiru eme bni·k thphul b·chrub u·achrith·k  
 they-shall-°take-away and·last-one-of·you in·<sup>the</sup>·sword she-shall-fall they sons-of·you

וּבְנוֹתֶיךָ וּבְנֵיךָ וְיָקְחוּ תֹאכַל וְאֶחְרִיתְךָ בָּאֵשׁ :  
 u·bnuthi·k iqchu thakl u·achrith·k b·ash :  
 and·daughters-of·you they-shall-take and·last-one-of·you she-shall-be-devoured in·<sup>the</sup>·fire

23:26 וְהִפְשִׁיטוּךָ וְהִפְשִׁיטוּךָ בְּגָדֶיךָ אֵת וְלָקְחוּ כְּלֵי תִפְאָרְתְּךָ :  
 u·ephshitu·k ath - bgdi·k u·lqchu kli thpharth·k :  
 and·they-°strip·you » garments-of·you and·they-take furnishings-of beauty-of·you

26 They shall also strip thee out of thy clothes, and take away thy fair jewels.

23:27 וְהִשְׁבַּתִּי וְהִשְׁבַּתִּי זִמְתְּךָ מִמֶּךָ וְנָתַתִּי זִנְיֹתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 u·eshbthi zmth·k mm·k u·ath - znuth·k m·artz mtzrim  
 and·I-°eradicate mischief-of·you from·you and· » prostitution-of·you from·land-of Egypt

27 Thus will I make thy lewdness to cease from thee, and thy whoredom [brought] from the land of Egypt: so that thou shalt not lift up thine eyes unto them, nor remember Egypt any

וְלֹא עוֹד - תִּזְכְּרֵי לֹא וּמִצְרַיִם אֲלֵיהֶם עֵינֶיךָ תִּשְׂאֵי - וְלֹא  
 u·la - thshai oini·k ali·em u·mtzrim la thzkri - oud : s  
 and·not you-shall-lift eyes-of·you to·them and·Egypt not you-shall-remember further

23:28 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹתֵנָךְ בְּיַד שָׂנְאֵת אֲשֶׁר  
 ki ke amr adni ieue en-ni nthn·k b·id ashr shmath  
 that thus he-says my-Lord Yahweh behold-me ! giving-of-you in-hand-of whom you-hate

בְּיַד אֲשֶׁר - נִקְּעָה נֶפֶשׁךָ מִמֵּם :  
 b·id ashr - nqoe nphsh·k m·em :  
 in-hand-of whom she-is-strained soul-of-you from-them

23:29 וְעָשׂוּ וְעָשׂוּ אוֹתְךָ בְּשִׂנְאָה וְלָקְחוּ כָּל - וְיַגִּיעַךְ וְעִזְבוּךָ  
 u·oshu auth·k b·shnae u·lqchu kl - igio·k u·ozbu·k  
 and-they-do with-you in-hatred and-they-take all-of labor-of-you and-they-forsake-you

עִירָם וְעָרְיָה וְנִגְלָה וְנִגְלָה עֲרוּת וְזִנְיֹתְךָ וְזִמְתְּךָ  
 oirm u·orie u·ngle oruth znuni·k u·zmt·k  
 naked and-nude and-he-is-exposed nakedness-of prostitutions-of-you and-mischief-of-you

וְזִנְיֹתְךָ :  
 u·thznuthi·k :  
 and-prostitutions-of-you

23:30 עֲשֵׂה אֵלֶּה לְךָ בְּנוֹתְךָ גֵּוִים אַחֲרַי עַל אֲשֶׁר - נִטְמַמְתָּ  
 oshe ale l·k b·znuth·k achri guim ol ashr - ntmath  
 to-do these to-you in-to-prostitute-of-you after nations on which you-are-defiled

בְּגִלְיֵיהֶם :  
 b·gluli·em :  
 in-ordure-idols-of-them

23:31 בְּדַרְךָ אַחוֹתְךָ הִלַּכְתָּ וְנָתַתִּי כוֹסָה בְּיַדְךָ : ס  
 b·drk achuth·k elkth u·nththi kus·e b·id·k : s  
 in-way-of sister-of-you you-go and-I-give cup-of-her in-hand-of-you

23:32 כֹּה אָמַר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כוֹס אַחוֹתְךָ תִּשְׁתֶּה וְהַעֲמִיקָה  
 ke amr adni ieue kus achuth·k thshtthi e·omqe  
 thus he-says my-Lord Yahweh cup-of sister-of-you you-shall-drink the-deep-one

וְהָרְחִיבָה לְהִכִּיל מְרִבָּה וְלִלְעַג לְאַחֶיךָ תִּהְיֶה וְהָרְחִיבָה :  
 u·e·rchbe theie l·tzchq u·l·log mrbe l·ekil :  
 and-the-wide-one she-shall-become for-laughter and-for-derision-of increase to-to-<sup>c</sup>contain-of

23:33 שְׁכָרוֹן וְיִגּוֹן תִּמְלֵא כוֹס שְׁמֵה וְשִׁמְמָה כוֹס  
 shkrun u·igun thmlai kus shme u·shhme kus  
 drunkenness and-affliction you-shall-be-filled cup-of desolation and-desolation cup-of

אַחוֹתְךָ : שְׁמָרוֹן  
 achuth·k shmrun :  
 sister-of-you Samaria

23:34 וְשָׁתִית וְשָׁתִית וּמְצִית וְיָאֵת תִּקְרְשֶׁיָהּ - וְיָאֵת תִּקְרְמִי  
 u·shthith auth·e u·mtzith u·ath - chrshi·e thgrmi  
 and-you-drink »her and-you-drain-dry and-» shards-of-her you-shall-<sup>m</sup>pick-clean

וְשָׁדִיךְ וְהִנְתַּקְתִּי כִּי אֲנִי דַבְּרֹתִי אֲנִי נָאם אֲדֹנָי יְהוִה : ס  
 u·shdi·k thnthqi ki ani dbrthi ani nam adni ieue : s  
 and-breasts-of-you you-shall-<sup>m</sup>pull-away that I I-<sup>m</sup>spoke averment-of my-Lord Yahweh

23:35 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יָעַן שָׁכַחְתָּ אֹתִי וְתִשְׁלִיכִי  
 lkn ke amr adni ieue ion shkchth auth·i u·thshliki  
 therefore thus he-says my-Lord Yahweh because you-forget »me and-you-are-<sup>c</sup>flinging

וְאֹתִי אַחֲרַי גִּנְדָה וְגַם - שָׂאִי אֶתְךָ וְאֶת -  
 auth·i achri gu·k u·gm - ath shai zmt·k u·ath -  
 »me behind body-of-you and-moreover you bear-you ! mischief-of-you and-»

תְּזַנְיֹתְךָ : ס  
 thznuthi·k : s  
 prostitutions-of-you

23:36 וַיֹּאמֶר יְהוִה אֵלַי בֶּן אָדָם - הֲתִשְׁפּוֹט אֶת אֶהְלִיבָה - וְאֶת אֶהְלָה -  
 u·iamr ieue al·i bn - adm e·thshphut ath - aele u·ath - aelibe  
 and-he-is-saying Yahweh to-me son-of human ?-you-shall-judge » Aholah and-» Aholibah

וְהִגַּדְתָּ לָהֶם אֶת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם :  
 u·egd l·en ath thuobuthi·en :  
 and-<sup>c</sup>tell-you ! to-them » abhorrences-of-them

23:37 כִּי נִאֲפוּ וְדָם בְּיַדֵּיהֶם וְאֶת - גִּלְיֵיהֶם  
 ki naphu u·dm b·idi·en u·ath - gluli·en  
 that they-<sup>m</sup>commit-adultery and-blood in-hands-of-them and-with ordure-idols-of-them

more.

28 For thus saith the Lord GOD; Behold, I will deliver thee into the hand [of them] whom thou hatest, into the hand [of them] from whom thy mind is alienated:

29 And they shall deal with thee hatefully, and shall take away all thy labour, and shall leave thee naked and bare: and the nakedness of thy whoredoms shall be discovered, both thy lewdness and thy whoredoms.

30 I will do these [things] unto thee, because thou hast gone a whoring after the heathen, [and] because thou art polluted with their idols.

31 Thou hast walked in the way of thy sister; therefore will I give her cup into thine hand.

32 Thus saith the Lord GOD; Thou shalt drink of thy sister's cup deep and large: thou shalt be laughed to scorn and had in derision; it containeth much.

33 Thou shalt be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of thy sister Samaria.

34 Thou shalt even drink it and suck [it] out, and thou shalt break the sherds thereof, and pluck off thine own breasts: for I have spoken [it], saith the Lord GOD.

35 Therefore thus saith the Lord GOD; Because thou hast forgotten me, and cast me behind thy back, therefore bear thou also thy lewdness and thy whoredoms.

36 . The LORD said moreover unto me; Son of man, wilt thou judge Aholah and Aholibah? yea, declare unto them their abominations;

37 That they have committed adultery, and blood [is] in their hands,

נָאֲפוּ וְגַם בְּנֵיהֶן - אֶת יְלָדוֹ אֲשֶׁר לִי - הָעֵבִירוּ  
 naphu u·gm ath - bni·en ashr ildu - l·i eobiru  
 they-<sup>m</sup>commit-adultery and·even » sons-of·them whom they-gave-birth for·me they-<sup>c</sup>passed

and with their idols have they committed adultery, and have also caused their sons, whom they bare unto me, to pass for them through [the fire], to devour [them].

לָהֶם לְאֹכְלָהּ :  
 l·em l·akle :  
 to·them for·food

23:38 עוֹד עָשׂוּ זֹאת לִי טָמְאוּ אֶת מִקְדָּשִׁי - בַּיּוֹם הַהוּא וְאֵת הַיּוֹם -  
 oud zath oshu l·i tmau ath - mqdsh·i b·ium e·eua u·ath -  
 further this they-do to·me they-<sup>m</sup>defile » sanctuary-of·me in·<sup>the</sup>·day the·he and·<sup>c</sup>»

38 Moreover this they have done unto me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my sabbaths.

שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ :  
 shbthuth·i chllu :  
 sabbaths-of·me they-<sup>m</sup>profane

23:39 וּבְשַׁחַטְתֶּם וְנִבְאוּ לְגִלּוּלֵיהֶם וְנִבְאוּ אֶל -  
 u·b·shcht·m ath - bni·em l·gluli·em u·ibau al -  
 and·in·to-slay-of·them » sons-of·them for·ordure-idols-of·them and·they-are-coming to

39 For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, lo, thus have they done in the midst of mine house.

מִקְדָּשִׁי בֵּיתוֹךְ עָשׂוּ כֹה - וְהִנֵּה לְחַלְלוֹ הֵוא בְּיָמַי וְהִנֵּה כֹה -  
 mqdsh·i b·ium e·eua l·chll·u u·ene - ke oshu b·thuk  
 sanctuary-of·me in·<sup>the</sup>·day the·he to·to-<sup>m</sup>profane-of·him and·behold ! thus they-do in·midst-of

בֵּיתִי :  
 bith·i :  
 house-of·me

23:40 וְאָף כִּי תִשְׁלַחְנָה לְאֲנָשִׁים בָּאִים מִמְּרֹחֵק אֲשֶׁר מִלְּאֵד אֲשֶׁר  
 u·aph ki thshlchne l·anshim baim m·mrchq ashr mlak  
 and·indeed that they-are-sending for·mortals ones-coming from·afar who messenger

40 And furthermore, that ye have sent for men to come from far, unto whom a messenger [was] sent; and, lo, they came: for whom thou didst wash thyself, paintedst thy eyes, and deckedst thyself with ornaments,

שְׁלַחְתָּ אֲלֵיהֶם וְהִנֵּה בָאוּ - לְאֲשֶׁר רָחַצְתָּ כַּחֲלֹת עֵינֶיךָ  
 shluch ali·em u·ene - bau l·ashr rchtzth kchlth oini·k  
 being-sent to·them and·behold ! they-come to·which you-wash you-pencil eyes-of·you

וְעֲדִית עֲדִי :  
 u·odith odi :  
 and·you-ornament ornament

23:41 וּקְטַרְתִּי וּקְטַרְתִּי לְפָנֶיהָ מִטָּה - עַל וְנִשְׁבַּתְתָּ כְּבוֹדָהּ וְשָׁלַחְתָּ עֲרוּךְ לְפָנֶיהָ וּקְטַרְתִּי  
 u·ishbth ol - mte kbude u·shlchn oruk l·phni·e u·qtrth·i  
 and·you-sit on couch glorious and·table being-arrayed to·faces-of·her and·incense-of·me

41 And satest upon a stately bed, and a table prepared before it, whereupon thou hast set mine incense and mine oil.

וְשִׁמְנֵי שְׁמֵת עָלֶיהָ :  
 u·shmn·i shmth oli·e :  
 and·oil-of·me you-place on·her

23:42 וְקוֹל מִרֹב אֲנָשִׁים - וְאֵל מִרֹב אֲנָשִׁים מִרֹב אֲדָם  
 u·qul emun shlu b·e u·al - anshim m·rb adm  
 and·sound-of throng at·ease in·her and·to mortals from·multitude-of human

42 And a voice of a multitude being at ease [was] with her: and with the men of the common sort [were] brought Sabceans from the wilderness, which put bracelets upon their hands, and beautiful crowns upon their heads.

מִבְּאִים מִבְּאִים | סוּבָאִים | סְבָאִים | מִמְּדָבָר | וַיְהִינוּ | צְמִידִים  
 mubaim subaim sbaim m·mdbr u·ithnu tzmidim  
 ones-being-<sup>c</sup>brought ones-carousing carousers from·wilderness and·they-are-giving bracelets

אֶל יְדֵיהֶן - אֶל רָאשֵׁיהֶן - עַל תְּפָאֲרֹת וְעֲטֹרַת :  
 al - idi·en u·otrth thpharth ol - rashi·en :  
 to hands-of·them and·crown-of beauty on heads-of·them

23:43 וְאָמַר לְבָלָה נְאוּפִים | עַתָּה | עַתָּה | יִזְנֶה :  
 u·amr l·ble nauphim oth othe izne  
 and·I-am-saying to·<sup>the</sup>·one-worn-out adulteries now now he-shall-prostitute

43 Then said I unto [her that was] old in adulteries, Will they now commit whoredoms with her, and she [with them]?

יִזְנוּ | תִּזְנוּתָהּ | וְהִיא :  
 iznu thznuth·e u·eia :  
 they-shall-prostitute prostitutions-of·her and·she

23:44 וְנִבְאוּ אֵלֶיהָ כְּבֹא אֵל זֹנָה בָּאוּ כֵן אֶלְהָהּ - אֶל  
 u·ibua ali·e k·bua al - ashe zune kn bau al - aeel  
 and·he-is-coming to·her as·to-come-of to woman prostitute so they-come to Aholah

44 Yet they went in unto her, as they go in unto a woman that playeth the harlot: so went they in unto Aholah and unto Aholibah, the lewd women.

וְאֵל אֶהְלִיבָה - אֲשֶׁת הַזִּמָּה :  
 u·al - aelibe ashth e·zme :  
 and·to Aholibah women-of the·mischief

23:45 וְאֲנָשִׁים צְדִיקִים יִשְׁפְּטוּ הֶמָּה מִשְׁפַּט אוֹתָהֶם :  
 u·anshim tzdiqm eme ishphthu auth·em mshpht  
 and·mortals righteous-ones they they-shall-judge »·them judgment-of

45 And the righteous men, they shall judge them after the manner of adulteresses,

and after the manner of women that shed blood; because they [are] adulteresses, and blood [is] in their hands.

<sup>46</sup> For thus saith the Lord GOD; I will bring up a company upon them, and will give them to be removed and spoiled.

<sup>47</sup> And the company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall slay their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.

<sup>48</sup> Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.

<sup>49</sup> And they shall recompense your lewdness upon you, and ye shall bear the sins of your idols: and ye shall know that I [am] the Lord GOD.

נָאֲפֹת וּמִשְׁפָּט שִׁפְכוֹת דָּם כִּי נֶאֱפֹת  
naphuth u·mshpht shphkuth dm ki naphth  
women-committing-adultery and·judgment-of ones-shedding-of blood that women-committing-adultery

הֵנָּה וְדָם בְּיָדֵיהֶן : ס  
ene u·dm b·idi·en : s  
they<sup>(f)</sup> and·blood in·hands-of·them

23:46 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲעֹלָה קָהֵל עֲלֵיהֶם וְנָתַן אֶתְהֶן  
ki ke amr adni ieue eole oli·em gel u·nthn ath·en  
that thus he-says my-Lord Yahweh to-<sup>c</sup>bring-up on·them assembly and-to-give »·them

לְזַעֲזָה וּלְבַז :  
l·zoue u·l·bz :  
to·commotion and·to-to-plunder-of

23:47 וְרָגְמוּ עֲלֵיהֶן אֲבָן קָהֵל וּבְרָא אוֹתָהֶן בְּחַרְבוֹתָם בְּנֵיהֶם  
u·rgmu oli·en abn gel u·bra auth·en b·chrbut·m bni·em  
and·they-pelt on·them stone assembly and-to-<sup>m</sup>create »·them in·swords-of·them sons-of·them

וּבְנוֹתֵיהֶם יְהַרְגוּ וּבְתֵיבֵיהֶן יִשְׂרְפוּ :  
u·bnuthi·em iergu u·bthi·en b·ash ishrphu :  
and·daughters-of·them they-shall-kill and·houses-of·them in·<sup>the</sup>·fire they-shall-burn

23:48 וְהִשְׁבַּחְתִּי זָמָה מִן הָאָרֶץ - וְנִסְרוּ כָּל הַנְּשִׁים - וְלֹא  
u·eshbthi zme mn - e·artz u·nusru kl - e·nshim u·la  
and·I-<sup>c</sup>eradicate mischief from the·land and·they-are-disciplined all-of the·women and·not

תַּעֲשִׂינָה כְּזִמְתְּכֶנָּה :  
thoshine k·zmth·kne :  
they-shall-do as·mischief-of·you<sup>(p)</sup>

23:49 וְנָתַנוּ זִמְתְּכֶנָּה עֲלֵיכֶן וְחַטָּאֵי גִלּוּלֵיכֶן  
u·nthnu zmth·kne oli·kn u·chtai gluli·kn  
and·they-give mischief-of·you<sup>(p)</sup> on·you<sup>(p)</sup> and·sins-of ordure-idols-of·you<sup>(p)</sup>

תִּשְׂאִינָה וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה : פ  
thshaine u·idothm ki ani adni ieue : p  
you<sup>(p)</sup>-shall-bear and·you<sup>(p)</sup>-know that I Lords Yahweh